



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/50/1016  
S/1996/614  
1 August 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятидесятая сессия  
Пункт 55 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ

Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных  
Наций от 31 июля 1996 года на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить письмо Его Превосходительства представителя Турецкой Республики Северного Кипра г-на Османа Эртыюга от 30 июля 1996 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 55 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Хюсейн Е. ЧЕЛЕМ  
Посол  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Письмо г-на Османа Эртюга от 30 июля 1996 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо Временного Поверенного в делах кипрско-греческого представительства при Организации Объединенных Наций от 22 июля 1996 года на Ваше имя в связи с визитом Его Превосходительства премьер-министра Турции г-на Неджметтина Эрбакана и сопровождавшей его делегации известных турецких общественных деятелей в Турецкую Республику Северного Кипра (A/50/1013-S/1996/590) от 23 июля 1996 года. Этот визит состоялся по приглашению Турецкой Республики Северного Кипра по случаю празднования 20 июля дня мира и свободы.

Прежде всего я хотел бы подчеркнуть, что отношения между Турцией и Турецкой Республикой Северного Кипра имеют давнюю общую историю, культуру и родство и в их основе лежат взаимное признание и взаимное уважение двух независимых государств. Эти отношения не только прошли проверку временем и испытали немало превратностей, но и укрепились в связи с проведением в течение десятилетий кипрско-греческой стороной в сотрудничестве с Грецией кампании, направленной на то, чтобы сделать Кипр греческой провинцией (энозис). Кульминацией этой вооруженной кампании, начавшейся в середине 50-х годов и возобновившейся в 1963 году, явился совершенный 15 июля 1974 года греческой хунтой военный переворот против режима покойного архиепископа Макариоса, который был свергнут хунтой за то, что слишком медленно действовал в вопросе об энозисе.

20 июля 1974 года Турция была вынуждена вмешаться, с тем чтобы спасти осажденных киприотов-турок, которые на протяжении предшествовавших 11 лет подвергались широкомасштабной кампании этнической чистки и оказались под угрозой уничтожения вторгшейся греческой армией и ее ставленниками на Кипре во время государственного переворота (см. заявление архиепископа Макариоса, открыто осуждающее Грецию за вторжение на Кипр, в стенографическом отчете о 1780-м заседании Совета Безопасности (S/PV.1780 от 19 июля 1974 года).

Законное вмешательство Турции, совершенное в соответствии с договором о гарантиях 1960 года, спасло киприотов-турок от окончательного уничтожения, остановило убийство греков греками во время военного переворота, защитило двунациональную независимость Кипра и привело к падению военной хунты в Греции. Кроме того, оно заложило основу для справедливого и прочного урегулирования кипрского вопроса на двуобщинной, двузональной федеральной основе.

После этого годовщину этого события, имеющего решающее историческое значение в их борьбе за выживание, свободу и достоинство, киприоты-турки стали отмечать как праздник, который они справедливо называют днем мира и независимости. Как выражение признательности Турции, которая пожертвовала жизнью своих сыновей, для того чтобы киприоты-турки могли жить в условиях безопасности, свободы и мира, киприоты-турки всегда приглашали турецких должностных лиц разделить с ними этот самый важный момент в их истории как равноправный народ на Кипре, имеющий свое собственное независимое суверенное государство, и не вызывает сомнений, что прерогативой этого народа является приглашение посетить Турецкую Республику Северного Кипра всех тех, кого он выбирает.

Визит премьер-министра Эрбакана и других высокопоставленных турецких должностных лиц по указанному выше поводу в Турецкую Республику Северного Кипра в контексте особых отношений, существующих между двумя странами, символизирует неустанную приверженность

Турции делу обеспечения безопасности и благополучия киприотов-турок. Вместе с тем присутствие Турции на Кипре в качестве стороны-гаранта имеет неоценимое значение для мирного урегулирования, о чем свидетельствует тот факт, что на протяжении последних 22 лет на острове сохраняются мир и стабильность. В этом духе визит премьер-министра Эрбакана символизировал стремление к достижению согласия, мира и дружбы между двумя народами острова. Поэтому протесты кипрско-греческой стороны по поводу этого визита являются полностью голословными и в их основе лежит несостоятельное утверждение о том, что кипрско-греческая сторона - это единственная суверенная власть на всем острове, что является настоящей провокацией и препятствует мирному урегулированию.

Как это ни парадоксально, но кипрско-греческая администрация, критикующая визиты турецких официальных лиц в Турецкую Республику Северного Кипра, не только часто принимала официальных должностных лиц в прошлом, но и в настоящее время готовится принять не кого иного, как премьер-министра Греции г-на Костаса Симитиса. Сообщается, что его будет сопровождать высокопоставленная делегация, в состав которой войдут министры иностранных дел и обороны Греции. Этот визит запланирован на 28 сентября - 1 октября 1996 года в связи с празднованием так называемого "дня независимости Кипра", что само по себе является историческим обманом.

Мы твердо убеждены в том, что вместо того, чтобы производить фурор по вопросам, которые находятся в строго очерченных рамках компетенции каждого народа на Кипре и их соответствующих независимых государств, кипрско-греческой стороне следовало бы предложить кипрско-турецкой стороне провести переговоры по мирному урегулированию кипрского вопроса. Как известно, недавно президент Денкташ направил руководителю кипрско-греческой общины г-ну Глафкосу Клиридису предложение встретиться и попытаться урегулировать кипрский вопрос на основе диалога и переговоров. Следует надеяться, что г-н Клиридис пересмотрит свое решение о неприятии мирного предложения президента Денкташа и займет позитивную позицию по вопросу о прямых переговорах по справедливому и прочному урегулированию.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 55 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ  
Представитель Турецкой Республики  
Северного Кипра

-----